

# ***Gilead Mishory***

ジリアド・ミシヨリ

גילעד מישורי

**"My Grandpa and I" (10 Children's Pieces for Piano)**

**"Mein Opa und ich" (10 Kinderstücke für Klavier)**

おじいちゃんとぼく (ピアノのための10の子供の小品)

"סבא ואני": 10 קטעים לילדים לפסנתר סולו

# Gilead Mishory

גילעד מישורי

ジリアド・ミシヨリ

"My Grandpa and I" (10 Children's Pieces for Piano)

"Mein Opa und ich" (10 Kinderstücke für Klavier)

「おじいちゃんとぼく」(ピアノのための10の子供の小品)

2011

## Introduction~Vorwort~序文

### INDEX~INHALT~目次

	page seite ページ
1. Birds' Morning-Greeting ~ Vogelgruß am Morgen ~ 朝の小鳥の挨拶 .....	2
2. My Hamster ~ Mein Hamster ~ ぼくのハムスター .....	4
3. Scrambled Eggs ~ Rührei ~ ス克蘭ブルエッグ .....	6
4. Grandpa's Hearing Aid ~ Opas Hörgerät ~ おじいちゃんの補聴器 .....	8
5. Anna plays, Magdalena disturbs... .. Anna spielt, Magdalena stört... アンナが弾き、マグダレーナがじゃまをする...	10
6. Grandpa is Sleeping ~ Opa schläft ~ おじいちゃんが寝ている .....	12
7. Grandpa and Grandma on the Motorcycle (When they were young...) .....	13
Opa und Oma auf dem Motorrad (als sie jung waren...) バイクに乗っているおじいちゃんとおばあちゃん (若かりし二人...)	
8. The Strange Watch ~ Die merkwürdige Uhr ~ おかしな時計 .....	16
9. The Golden Swiss Watch ~ Die goldene Schweizer-Uhr ~ スイス製の金時計 ....	18
10. Evening Thoughts ~ Abendgedanken ~ 夕べに想う .....	21

## Practice Sheets ~ Übungsblätter ~ 練習のための楽譜

1a/b. Birds' Morning-Greeting ~ Vogelgruß am Morgen ~ 朝の小鳥の挨拶 .....	22
3a. Scrambled Eggs ~ Rührei ~ ス克蘭ブルエッグ .....	25
5a. Anna plays, Magdalena disturbs...(graphical notation) .....	26
Anna spielt, Magdalena stört...(Graphische Notation) アンナが弾き、マグダレーナがじゃまをする...(グラフィックな記譜)	
6a. Grandpa is Sleeping ~ Opa Schläft ~ おじいちゃんが寝ている .....	28

# Introduction

## **My Grandpa and I**

### **10 Children's Pieces for Piano**

**Commissioned by Maestro Osamu Sasaki, Yokohama**

Grandpa is a wonderful and a very special man! When he comes to visit, everything seems to be quite different!

This collection of short piano-pieces depicts some scenes from Grandpa's visit. They are very different from each other, also in their grade of difficulty. In every piece some pedagogical elements are underlined: sometimes technical (touch, rhythm, evenness ... ), sometimes musical (motives, tonality vs. atonality, character and expression...). The activity of both hands as two equal partners as well as the capability to use them in unusual registers is very important throughout!

Some of you will like the calm pieces, some the happier or the humorous ones. The practice sheets at the end offer teachers and pupils some ideas, how to approach some of them.

Have great fun with Grandpa! And: Grandma will certainly come sometime soon, too!

# Vorwort

## **Opa und ich**

### **10 Kinderstücke für Klavier**

**Auftragswerk für Maestro Osamu Sasaki, Yokohama**

Opa ist ein ganz wunderbarer und besonderer Mensch! Wenn er zu Besuch kommt, sieht alles ganz anders aus!

In dieser Sammlung von kurzen Klavierstücken werden einige Szenen aus diesem Besuch beschrieben. Sie sind sehr unterschiedlich, auch in ihrem Anspruch an den Spieler. In jedem Stück sind einige pädagogische Elemente betont: Manchmal sind es technische (Anschlag, Rhythmus, Gleichmäßigkeit ... ), manchmal musikalische (Motive, Tonalität gegenüber Atonalität, Charakter und Ausdruck ... ). Überall ist die gleichwertige Aktivierung beider Hände sehr wichtig, sowie die Fähigkeit, die Hände auch in ungewohnten Registern zu benutzen!

Manche von Euch werden die ruhigeren Stücke mögen, manche die fröhlicheren oder die witzigen. Die Übungsblätter am Ende können Lehrern und Schülern Ideen geben, wie man an einige Stücke leichter herankommt.

Viel Spaß mit Opa! Und: Irgendwann bald kommt Oma bestimmt auch!

## 序文

おじいちゃんとおぼく

ピアノのための10の子供の小品

《佐々木 修氏(指揮者)からの委嘱作品》


おじいちゃんはとても素晴らしい特別な人です！  
彼が訪ねてくるとき、すべての物事は全く違って見えます！

このピアノ小品集は、おじいちゃんが訪問したときのいくつかの場面を基に作曲されています。  
小品はそれぞれがとても異なったキャラクターをもち、また演奏者に異なった要求がされます。

それぞれの小品は教育的な要素が強調されています。技術的な要素としては、タッチ、リズム、均一性など。音楽的要素としては、動機、調性感、無調、キャラクター、表現などです。  
全曲において、両手の均等な演奏能力と、普段あまり使われないポジションでの演奏能力の活性化が重要視されています。

ある人はゆっくりした曲が好きでしょうし、またある人は喜びに満ちた、あるいはジョークが利いた曲が好きでしょう。巻末にある練習譜は、教師と生徒にいくつかの曲のアプローチのアイデアを与えるでしょう。

「おじいちゃん」と楽しんで下さい。そしてきっと近いうちに「おばあちゃん」も来るでしょう。



Gilead Mishory



# Birds' Morning-Greeting

## Vogelgruß am Morgen

朝の小鳥の挨拶

Gilead Mishory

Allegro scherzando ♩ = 92

1.

The musical score is written for piano in 4/4 time. It consists of five systems of music. The first system (measures 1-4) features a right-hand melody starting with a piano (*p*) dynamic and a left-hand accompaniment. The second system (measures 5-8) continues the right-hand melody with a piano (*p*) dynamic and includes a left-hand accompaniment starting in measure 6. The third system (measures 9-12) features a right-hand melody with a piano (*p*) dynamic and a left-hand accompaniment marked *mf cantabile*. The fourth system (measures 13-16) features a right-hand melody with a piano (*p*) dynamic and a left-hand accompaniment marked *SP*. The fifth system (measures 17-20) features a right-hand melody with a piano (*p*) dynamic and a left-hand accompaniment marked *mf cantabile*. The score includes various musical notations such as dynamics, articulation marks, and a fermata at the end of the piece.

5

9

13

17

*p*

*mf cantabile*

*p*

*SP*

*mf cantabile*

*p*

\*

21

R. L. R. L. R. L.

*p* *mf*

25

8va

*p* *mf*

29

*dim.* *p* *cresc.* *f* *dim.*

33

*mp* *p* *mp* *dim.* *dim.*

37

8va

*p* *L.* *mp*

41

*pp*

# My Hamster

Mein Hamster

ぼくのハムスター

**Moderato scherzando** ♩ = 96

(with both hands)

(mit beiden Händen)

(両手で)

**Gilead Mishory**

2.

R. *mf rubato* L.

The hamster is put into the cage...

Der Hamster wird in den Käfig gestellt...

ハムスターはケージに入れられた...

*a tempo*

4

(tremolo with both hands)  
(tremolo mit beiden Händen)  
(両手でトレモロ)

*mf*

*Red.*

7

*dim.*

*Più lento, mesto* (♩ = 60)

10

*pp* *legato*

*pp* 1  $\frac{2}{3}$  1

13

*p*

15

3

17

...Am I free again?  
...Bin ich wieder frei?  
...ぼくはまた自由になったの?

Tempo I

20

*mp* *p*

# Scrambled Eggs

## Rührei

スクランブルエッグ

Gilead Mishory

Cheerful  
**Lustig**  
楽しく ♩+♩. = 63

a scent-chord!  
Duft-Akkord!  
いい香りの和音!

3. *p* *pp*

4 3 5 2 1

6

11 *mp* *p*

15 *mf* *f* *pp* *mf* *p*

20

*mp*

*p*

24

*mf*

*f*

*mf*

28

*p*

*subito mp*

*poco rit.*

32

*p*

*mp*

*mf*

*f*

*sf*

*SP ad lib.*

36

*p*

*pp*

*pp*

\* (senza ped.)

# Grandpa's Hearing-Aid

## Opas Hörgerät

おじいちゃんの補聴器

Gilead Mishory

**Allegro** ♩ = 120

...Grandpa can hardly hear my playing...  
 ...Opa kann mein Spielen kaum hören...  
 ...おじいちゃんは僕の弾く音がほとんど聴こえない...

4. *pppp* (As under a thick blanket...)  
 (Wie unter einer dicken Decke...)  
 (厚い毛布の下のように...)

u.c.

6. *ppp* *rit.* *a tempo* *pppp* *ppp*

11. *ppp* *rit.*

Grandpa turns on his hearing aid  
 Opa schaltet sein Hörgerät an  
 おじいちゃんは補聴器のスイッチを入れた

The hearing aid peeps!  
 Das Hörgerät piept!  
 補聴器のピープ音!

14. *poco f* *cresc.* *accel.*

He puts it into his ear...  
Er tut es ins Ohr...  
彼はそれを耳に入れる...

(8va)

Now he will be able to hear me!  
Jetzt wird er mich hören können!  
今、おじいちゃんは僕の演奏が聴けるよ!

a tempo, poco più mosso (♩ ca. 136)

Want to hear it again, Grandpa?  
Willst du es nochmals hören, Opa?  
おじいちゃん、もう一回聴きたい?

(Repeat from the sign till „Fine”  
(Wiederholen vom Zeichen bis "Fine")  
(フィーネの記号までくり返す)



# Anna plays, Magdalena disturbs...

Anna spielt, Magdalena stört...

アンナが弾き、マグダレーナがじゃまをする...

Gilead Mishory

Andante con moto ♩ = 112

5. *mp* *mf* *f* *ffz*

Anna  
アンナ

Magdalena  
マグダレーナ

1 3 1 3

Anna is furious... (cluster between F and A)  
Anna ist wütend... ("Cluster" zwischen F und A)  
アンナは怒る... (ファとラの間の全部のキー)

6. *p* *f* *ffz*

10. *mf* *ff* *quasi legato* *ff*

*più lento* ♩ = ca. 84

M. 2 2 2 2 2 2

8va

8vb

2 2 2 5 4 3 2 1 1 2 3 4 3 1 2 3 4

The musical score is written for piano in 3/4 time. It consists of four systems of music. The first system (measures 5-8) features two staves: the upper staff for Anna and the lower staff for Magdalena. Anna's part starts with a mezzo-piano (*mp*) dynamic and moves to mezzo-forte (*mf*) by measure 6. Magdalena's part begins in measure 6 with a forte (*f*) dynamic. The second system (measures 9-12) shows Anna playing clusters of notes, with a tempo change to *più lento* (approximately 84 bpm) starting at measure 10. The third system (measures 13-16) features a fortissimo (*ff*) dynamic for Anna and a *quasi legato* texture. The score includes various performance instructions such as dynamics, articulation, and fingerings.

(8<sup>va</sup>)

17

3 3 3 3

3 1 simile

(8<sup>vb</sup>)

(8<sup>va</sup>)

21

"x" on the wood!  
"x" auf dem Holz!  
"x" は木の部分を弾く!

(8<sup>vb</sup>)

(Bang with whole hand!)  
(Knall mit der ganzen Hand!)  
(手のひらでバーンと叩き付ける!)

(8<sup>va</sup>)

24

*accel.*

*fff*

(8<sup>vb</sup>) *ped.*

\*

27

$\text{♩} = 142$

*p*

(p)

8<sup>vb</sup>

# Grandpa is Sleeping

Opa schläft

おじいちゃんが寝ている

Gilead Mishory

Molto lento ♩ = 50

*8<sup>va</sup>* *cantabile*

6. *pp* *p*

*8<sup>vb</sup>* (Pedal-change every beat!)  
(Pedal-Wechsel jede Viertel!)  
(拍子毎にペダルを踏み直す!) *pp*

4 *8<sup>va</sup>* *pp* *p* *pp*

*(8<sup>vb</sup>)* *pp*

8 *p* *pp* *8<sup>va</sup>*

*(8<sup>vb</sup>)* *pp*

12 *(8<sup>va</sup>)* *p* *pp* *8<sup>va</sup>*

*8<sup>vb</sup>* *pp*

16 *pp* *dim.* *8<sup>va</sup>* *ppp* *8<sup>va</sup>*

*8<sup>vb</sup>* *8<sup>vb</sup>*

# Grandpa and Grandma on the Motorcycle

(When they were young...)

Opa und Oma auf dem Motorrad (als sie jung waren...)

バイクに乗っているおじいちゃんとおばあちゃん (若かりし二人...)

Gilead Mishory

Vivace motorico ♩ = 132

7. *p*

3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3

*simile*

4 *cresc.*

3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3

7 *p cresc. f*

3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3

10 *p dim. pp*

3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3

13 *ppp rit. più rit.*

3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3

16 *a tempo*

*p*

19

22 Grandpa goes faster and faster...  
Opa fährt immer schneller...  
おじいちゃんはどんどんスピードを上げる...

*cresc.* *ed accel. ....*

25 *Presto*

*più accel.*

27 Grandma shouts  
Oma schreit  
おばあちゃんか叫ぶ

29

*ff*  
4 3 1  
*sfz sfz sfz*  
Led.

Grandpa reacts...  
Opa reagiert...  
おじいちゃんはそれに答えて...

31

*molto rit. e dim.*

33

Now a little slower, okay?  
Jetzt ganz gemütlich, ok?  
これくらいでいい?

*quasi a tempo, poco meno mosso*

*p*

35

37

*dim.*

39

*pp dim. molto*

*rit.*

41

*più rit.*

*rit. molto*

*ppp*

# The Strange Watch

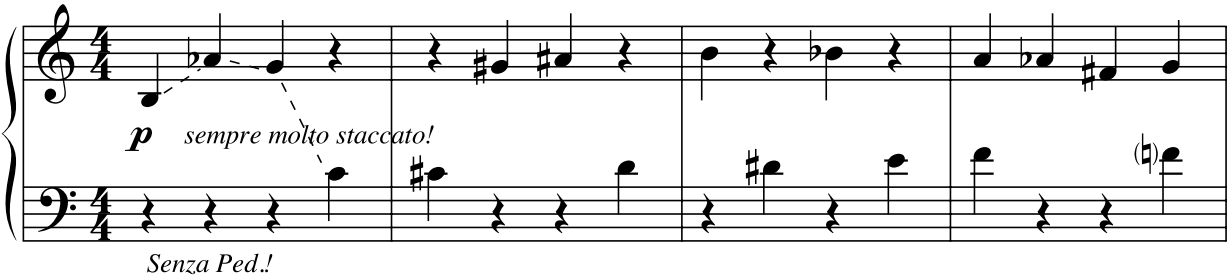
Die merkwürdige Uhr

おかしい時計

Gilead Mishory

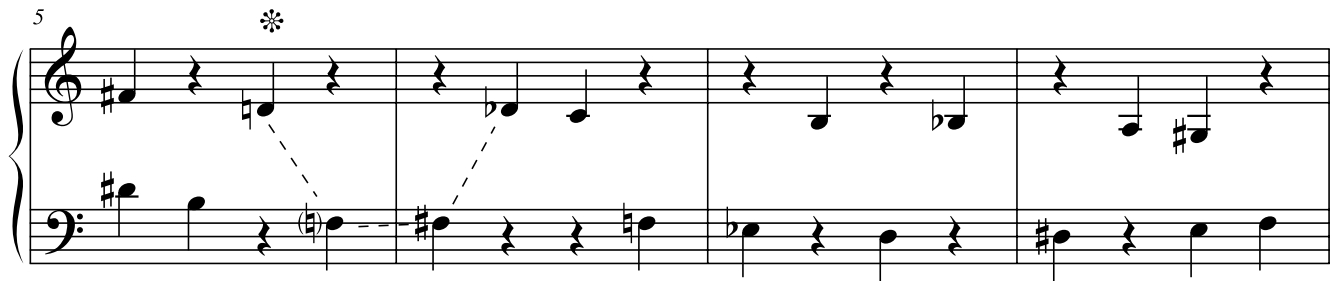
Tempo giusto ♩ = 120

8.



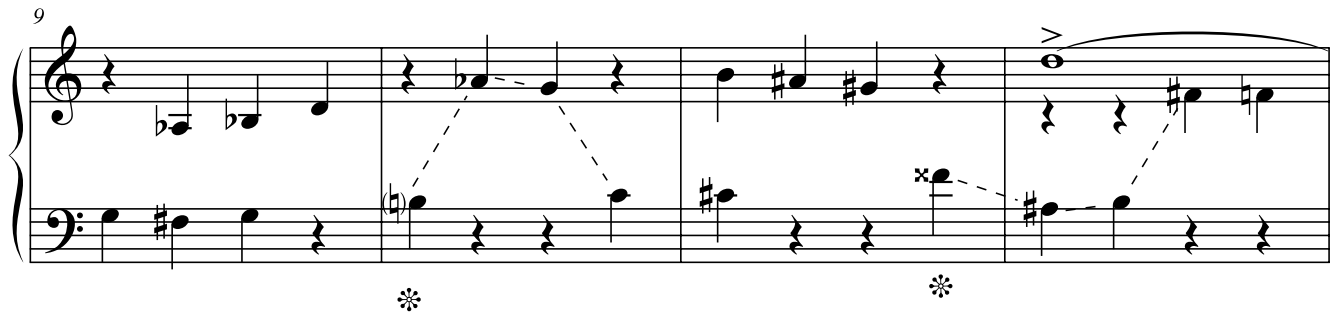
*p* *sempre molto staccato!*  
*Senza Ped.!*

5

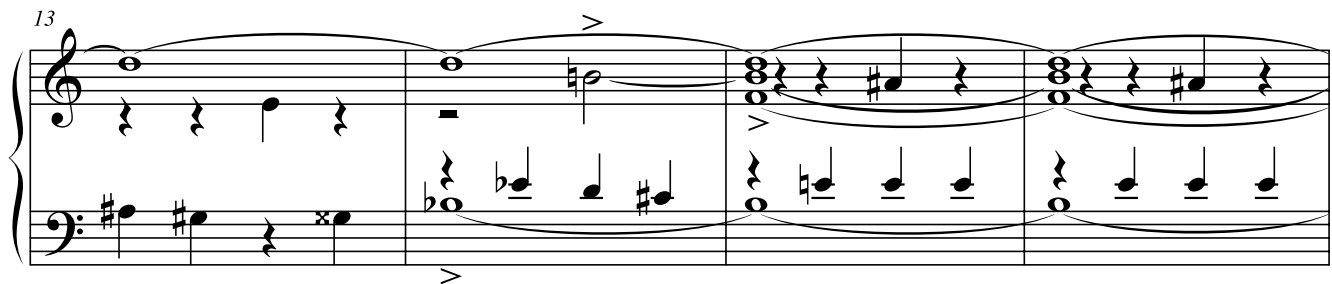


( \* is the sign for a new beginning of the theme. Do you recognize it?)  
( \* ist das Zeichen für einen Neubeginn des Themas. Erkennst du's?)  
( \* は新しいテーマのはじまりです。君にはわかるかな?)

9



13



17

21

without D!  
ohne D!  
右手のレはもうないよ!

without B!  
ohne H!  
右手のシはもうないよ!

without A#!  
ohne Ais!  
右手のラ#はもうないよ!

25

nothing!  
Nix!  
右手のタイの音はもうないよ!

without E!  
ohne E!  
左手のミはもうないよ!

With nothing!  
Ohne alles!  
タイの音はもう何にもないよ!

29

33



# The Golden Swiss Watch

Die goldene Schweizer-Uhr

スイス製の金時計

Gilead Mishory

**9.** *Allegro con moto* ♩=168

*pp*  
*con Ped.*

**6** *p*  
*pp*

**13** *pochiss. rit.* *a tempo*  
*mf*  
*mp*

**19** *dim.* *mf* *pp*  
*Senza Ped.* *mp* *con Ped.*

**25** *1.*

31  $\overset{2.}{\text{e.}}$

*mp cantabile*

*più p*

*p*  
Senza Ped.

38 *pochiss. rit.*

*pp*

*a tempo*

*mf*  
*legato*

*con Ped.*

44 *rit.*

*a tempo*

*p*

*Senza Ped.*

50

*dim.*

*pp*

*con Ped.*

57  $\overset{1.}{\text{e.}}$

63 <sup>2.</sup>

*p*  
*pp*

69 *pochiss. rit.* *a tempo*

*mf*  
*dim.*  
*mp*

76 *sempre a tempo*

*mf*  
*pp*  
*mp*  
(con Ped.)

82

*dim.*

88 *rit.* *rit. molto*

*più dim.*

...Claude est un très bon ami du grand-père!  
 ...Claude is a very good friend of Grandpa!  
 ...Claude ist ein sehr guter Freund von Opa!  
 ...クロードは、おじいちゃんのととても良い友人です!

# Evening Thoughts

## Abendgedanken

夕べに想う

Gilead Mishory

Andante comodo ♩ = 100

10. *p cantabile*

9 *poco rit.* *a tempo*

*p*

17 *più lento* *quasi a tempo*

*pp*

*p*

25 *poco rit.*

*dim.*

32 *più rit.*

*pp*

# Birds' Morning-Greeting

## Vogelgruß am Morgen

小鳥の朝の挨拶

Teacher-Student version  
Lehrer-Schüler Version  
先生-生徒のバージョン

Practice Sheet 1:  
Übungsblatt 1:  
練習のための楽譜 1:

**Allegro scherzando**

Clap / Tap  
Klatschen/Klopfen  
拍手 / ノック

**Gilead Mishory**

Student  
Schüler  
生徒

**1a.**

Teacher  
Lehrer  
先生

21

25

29

33

37

41

# Birds' Morning-Greeting: (Exercises)

Practice Sheet 2:

Übungsblatt 2:

練習のための楽譜 2:

## Vogelgruß am Morgen: Übungen

朝の小鳥の挨拶: 練習

Gilead Mishory

右 R.      左 L.

*staccato*

1b.

3

5

9

13

19

26

31

37

43

## Rührei

スクランブルエッグ

...Start not too fast! Then go faster and faster!!  
...Fang nicht schnell an! Dann immer schneller!!  
...始めはゆっくり、次第に早く・早く!!

Gilead Mishory

3a.

4 3 5 2 1

4 3 5 2 1

and now only tap in various tempos:  
und jetzt nur klopfen, in verschiedenen Tempi :  
ここでは手拍子だけで、異なるテンポで練習しましょう。



# Anna plays, Magdalena disturbs...(graphical notation)

Anna spielt, Magdalena stört...(Graphische Notation)

アンナが弾き、マグダレーナがじゃまをする…(グラフィックな記譜)

Gilead Mishory

Andante con moto ♩ = 112

5a. *mp* アンナ A. *mf* マグダレーナ M.

6 *p* *f* *sfz*

10 *mf* *più lento* = ♩ ca. 84

13 *ff* *quasi legato*

M. *8va* *8vb*

The musical score is written for piano in 3/4 time. It consists of four systems of staves. The first system (measures 1-5) shows Anna's melody in the right hand and Magdalena's accompaniment in the left hand. The second system (measures 6-9) continues the piece with dynamic markings *p* and *f*. The third system (measures 10-12) features a tempo change to *più lento* and includes a triplet of chords in the right hand. The fourth system (measures 13-16) is marked *ff* and *quasi legato*, with a triplet of chords in the right hand and a descending sequence of notes in the left hand.

1  
3  
3  
Anna is furious...(cluster between F and A)  
Anna ist wütend...("Cluster" zwischen F und A)  
アンナは怒る...(ファとラの間の全部のキー)

(From here on, you can choose to play the right hand quite freely, but angry!)  
(Ab hier kannst du die rechte Hand auch ganz frei gestalten. Aber: wütend!)  
(ここから右手はかなり自由に演奏することが可能です。でも怒って!)

(8va)

3 1 *simile*

(8vb)

(8va)

"x" on the wood!  
 "x" auf dem Holz!  
 "x" は木の部分を弾く!

(8vb)

(8va) *accel.*

*fff*

(8vb) *Ped.*

(Bang with the whole hand!)  
 (Knall mit der ganzen Hand!)  
 (手のひらでパーンと叩き付ける!)

\*

$\text{♩} = 142$

*p*

(b)

8vb

# Grandpa is Sleeping Opa Schläft

おじいちゃんは寝ている  
Exercises/Übungen/練習

Gilead Mishory

How is our chord built?  
Wie ist unser Akkord gebaut?  
和音はどんな構造かな?

6a.

5

Repeat the exercises with your right hand! 2 octaves higher!  
Wiederhole die Übungen auch mit der rechten Hand! 2 Oktaven höher!  
右手でもくり返し練習しましょう! 2オクターブ高く!

We jump with the left hand  
Wir springen mit der linken Hand  
左手で飛び越します

even lower and even higher!  
noch tiefer und noch höher!  
もっと低く、もっと高く!

9

..and now with the right hand!  
..und jetzt mit der Rechten!  
..そして今度は右手でも!

11

First performance ~ Uraufführung ~ 初演

**SHOKO FUKUDA**  
Sopran  
**GILEAD MISHORY**  
Klavier, Komposition  
**SAMSTAG, 5. 5. 2012**  
**19:00**  
**GROSSER EHRBARSAAL**  
Mühlgasse 30, 1040 Wien

<b>Duo-Concert</b>	<b>דואו-קונצרט</b>
<b>Shoko Fukuda</b> soprano	<b>שוקו פוקודה</b> (יפן, סופרן)
<b>Gilead Mishory</b> piano, composition	<b>גילעד מישורי</b> (פסנתרן ומלחין)
The Felicja Blumental Music Center Concert Hall 26, Bialik str. Tel Aviv Saturday, May 12, 2012 20:30	מרכז פליציה בלומנטל למוסיקה, רחוב ביאליק 26, תל-אביב מוצ"ש, 20:30, 12.5.2012, בערב הכניסה חופשית

**福田祥子 & ジリアド・ミシヨリ**  
(ソプラノ) (ピアノ作曲)

**ジョイントリサイタル**

《東京公演》 <i>Tokyo</i> 2012年5月30日(水) 19:00開演 (18:30開場) 東京オペラシティリサイタルホール 東京都新宿区西新宿3-20-2 Wednesday, May 30, 2012 19:00 Tokyo Opera City Recital Hall	《大阪公演》 <i>Osaka</i> 2012年6月2日(土) 18:00開演 (17:30開場) イシハラホール(大阪) 大阪市西区江戸堀1-3-15 新石原ビル Saturday, June 2, 2012 18:00 Osaka Ishihara Hall
--	--

free download here!

<http://www.music-tel.com/pdf/>

Published by: MAESTRO Inc.

出版: 株式会社マエストロ

maestro@music-tel.com